



زاما دُختری بُوَزرگ وَعَالی اَست!

Zama is great!

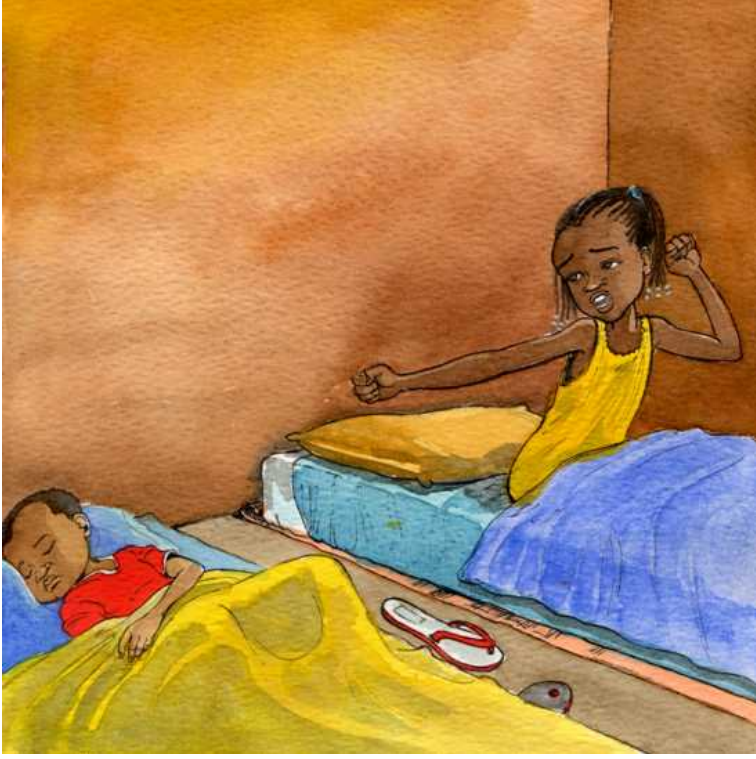
 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 2

 فارسی / English



بَرَادِرِ كَوچَكَم دیر وَقت میخوابد. مَن زود بیدار می شوم چون
مَن بزرگ وَهلی هستم!

...

My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!



مَنْ هَهُنَ كَسَى هَسْتَمَ كِهْ بَبَزْ كَرْدَنِ پَنَجَرِهْ اِجْزِهْ مِي دَهَمَ كِهْ نوري
خورشيد به داخل بپويد.

...

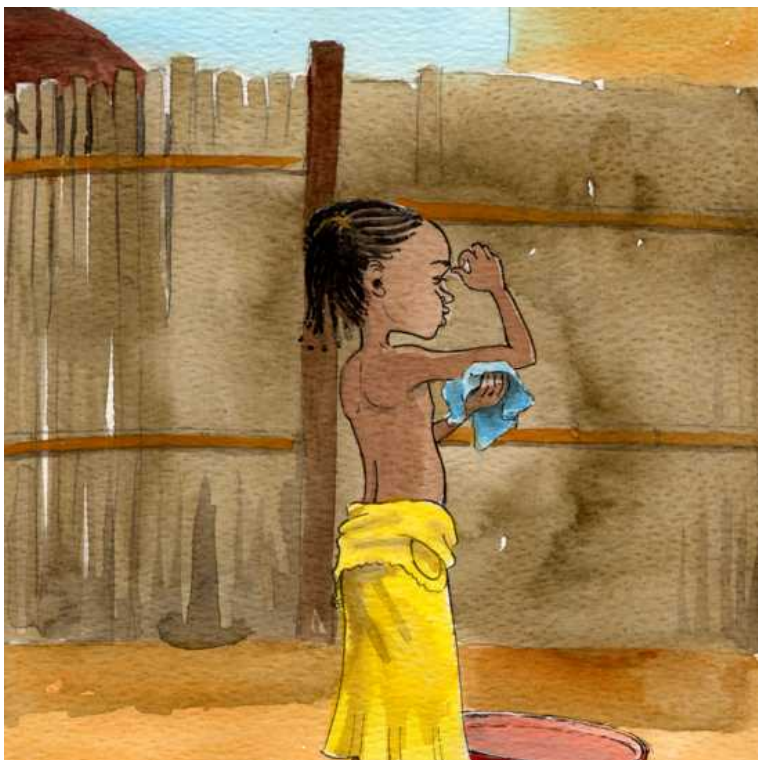
I am the one who lets in the sun.

هَدَر مَي گويد: "تو سِيَهَرِه ي صُبْح مَن هَسْتِي"

...

"You're my morning star," says Ma.





مَنْ خَوَدَمَ رَا پِه تَنَهِي مِي شَوِيَم، مَن پِه كَمَكِ هِيچَكْس نِيَزِي
نَدَارَم.

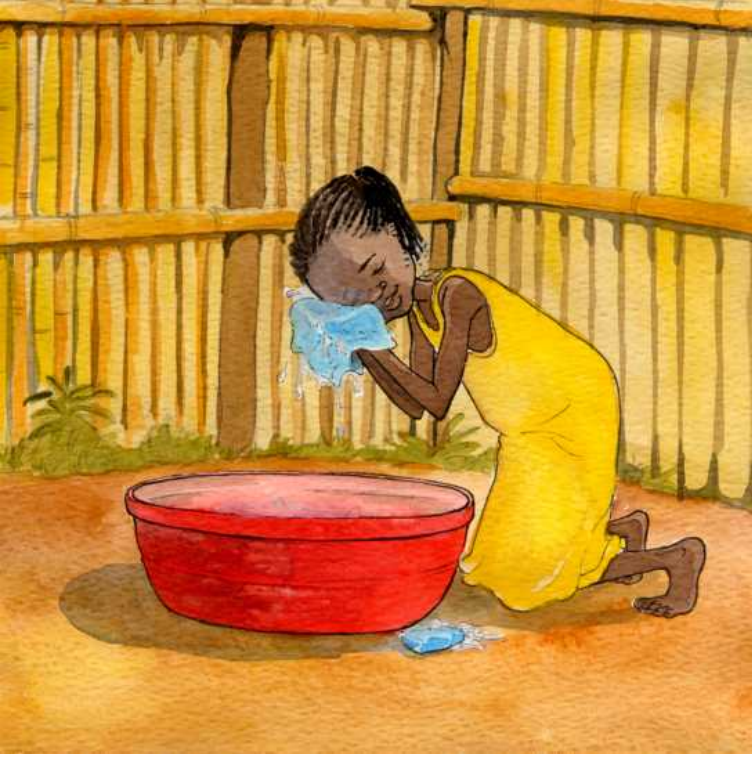
...

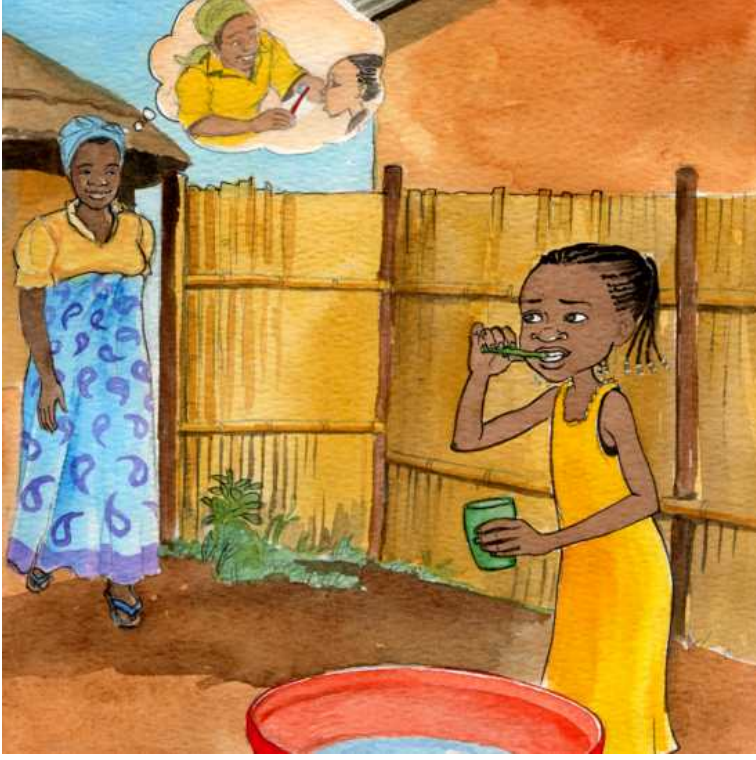
I wash myself, I don't need any help.

مَن مَي تَوَانِمِ دِ آبِ سَرْدِ وَ هَبُونِ آبِي بَدْبُو كِر بِييمِ.

...

I can cope with cold water and blue smelly soap.

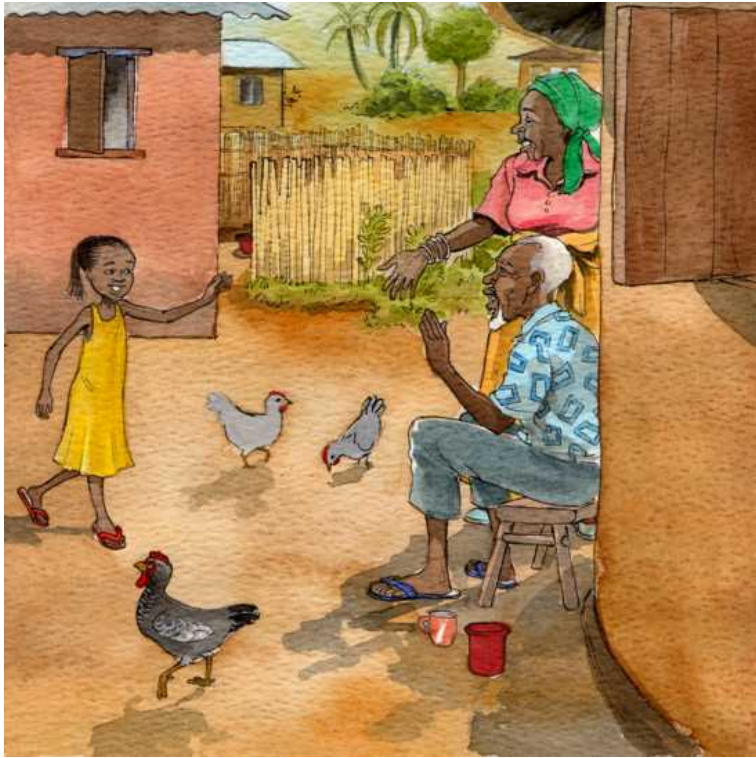




هَدَرَم بِه مَن ڀِداوَرِي مِي گُئِد، “مِسواک زَدَن را فَراموش نَکُن. مَن
بِه هَدَرَم مِي گوِيَم، “مَن! هَرگِز!”

...

Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply,
“Never, not me!”



بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پَدْرِبُزْرُگِ وِ آنتی سَلَامِ می گُئِمِ وَ دَاشْتَنِ
رُوزی خُوبِ رَا بَرَاپِتَنِ آرزو می گُئِمِ.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie,
and wish them a good day.



بَعْدَ خَوْدَمٍ بِهٖ تَنْهِيى لِبِسِ هَيِّمِ رَا مِى پَوْشَمِ، وَ مِى گَوِيَمِ، “مَنْ بُّزْرُگِ
شُدَمِ هَهِنِ.”

...

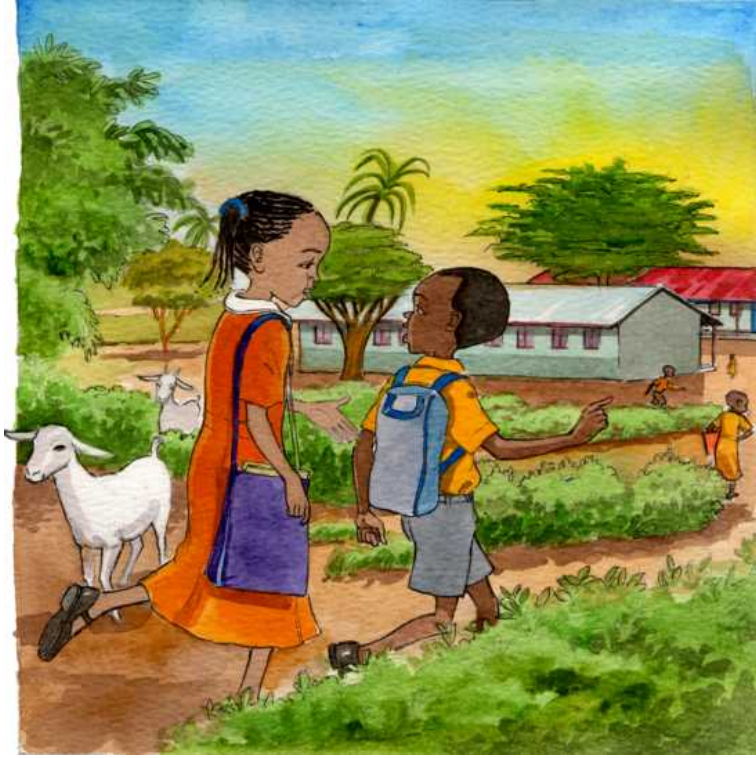
Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.

مَن مِى تَوَانَم دُكِمِه هَيِم وَ سَگِ كَفَش هَيِم رَا بِنَدَم.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.





وَ مُطْمَئِنِّمِي شَوْمِ كِيه بَرَادَرِ كُوچَكَم تَهْمِ أَخْبَرِ مَرَبُوطِ بِه مَدْرِسِه
رَا مِي دَانَد.

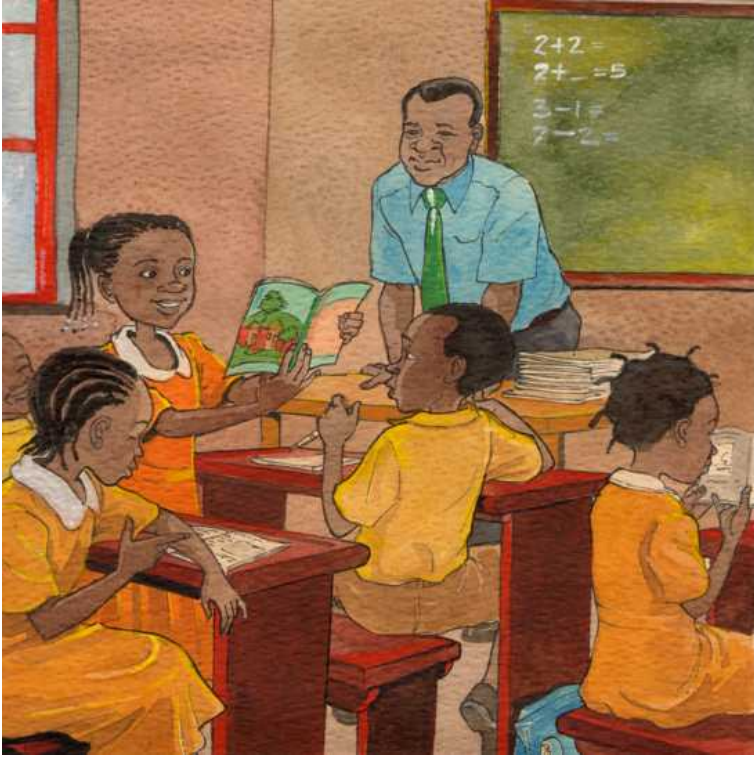
...

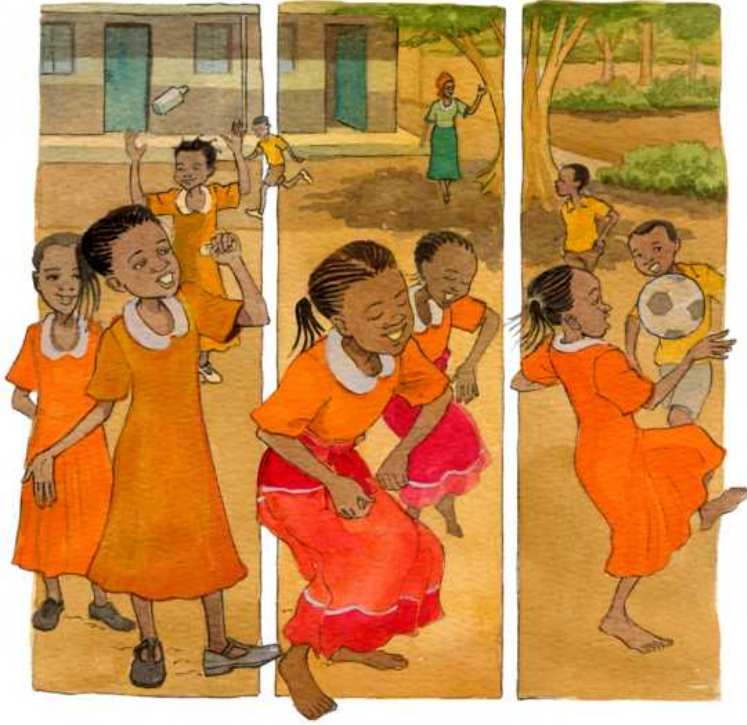
And I make sure little brother knows all the school news.

دَرِ كِلَاسٍ مِّن تَهَمٍ تَلَّشَمُ رَا دَرِ هَمِّهِ يَ زَمِينَهُ هُ مِى كُنْمُ.

...

In class I do my best in every way.





مَنْ تَهْمِ اَيْنَ كَرِهِيْ خُوبَ رَا هَر رُوز اَنجَم مي دَهَم. وَلي كَري كِه
بِيشتر از هَمِه به اَن! عَلاقِه دارَم، جِزي كَرَدَن وَجِزي اَست.

...

I do all these good things every day. But the
thing I like most, is to play and play!




Global Storybooks

globalstorybooks.net

زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Marzieh Mohammadian Haghghi (fa)

